**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 17

**Artikel:** Ausgebrannt und gekentert

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-753437

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

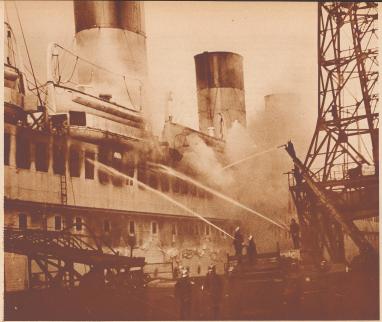
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Im Hafen von Le Havre lag die «Paris» vor Anker, um am 19. April, mittags 12 Uhr, mit 2500 Pausagieren nach New York auszulaufen. In der Nacht zum 19. April um 10 Uhr brach in der Bückerei des Dampfern das Feuer aus. Troez des solortigen Eingreifens der Bordfeuerwehr, der geamten Hafenfeuerwehr und der feuerwehr der Sauf Le Havre konnte das Feuer nicht auf seinen Herel beschänkt werden, sondern breiten das auftragen der Sauf Le Havre konnte das Feuer nicht auf seinen Hande gemein der Burgereit und der Feuerwehr der Sauffern der Sauf

mene zu neigen, una aoenos um 0 of natue er sius ganz zu tute seute, getege.

Au Haure, dan la miti qui précédait son départ pour New-York, le feu éclate à bord du paquebot de luxe «Paris». Malgré l'intervoniton immédiate des pompiers, force fut de se rendre compte que tous les efforts étaient vains. On parvint expendant à savere la majeure partie du frêt: les trésors artistiques embarqués à destination de la «New-York Worlds Eur», 35 millions de le lingois d'or et dix avions américaim.

# Ausgebrannt und gekentert



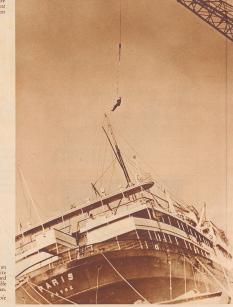
Zwei Matrosen der Besatzung verlassen mit ihren geretteten Habeligkeiten den Hafen von Le Havre. Bei der Katastrophe sind zwei Feuerwehrleute und ein Matrose infolge Rauchver-giftung umgekommen.

Entre la haie immobile et muette des spectateurs, deux resca-pés quittent le port.

Am 18. April ist die französische Handelsmarine von einem schwe-ren Verlust betroffen worden. Im Hafen von Le Havre ist der Luxus-dampfer «Paris», Eigentum der Compagnie Générale Transatlantique, einem Brand zum Opfer ge-fallen und gekentert. «Paris» war das drittgrößte Schiff der französi-schen Handelsflotte. Sie stand seit 1921 im Dienst, hatte eine Länge von 225 m und eine Wasserver-drängung von 34 500 Tonnen. Der Dampfer war für 96 Millionen Franken bei englischen und fran-zösischen Gesellschaften versichert.

## L'incendie du «Paris»

Der Kapitän der «Paris» begibt sich an Land. Als der Dampfer sich auf die Seite zu neigen begann, konnten die noch an Bord sich befindenden Merschen nur noch mit Hilfe des Krans in Sicherheit gebracht werden. Le capitaine quitte le bord, par la voie des airs.



Seit dem 19. April abends 6 Uhr liegt die «Paris» so als Schiffsleichnam im Häfen von Le Havre. Mehr als zur Hälfte im Wässer, liegt der schöne Dampfer auf Grund, unrethat verloren. Er kann nicht mehr aufgerichtet, sondern muß an Ort und Stelle gesprengt und abgewerakt werden. Für den Verkehr im Häfen bildet er ein großes Hindernis. 19 avril à six heures du soir. Couché sur la bande, le «Paris» est aux trois quarts immergé, irrémédiablement perdu. Le paquebot était assuré auprès des compagnies anglaises et françaises pour une somme de 96 millions.





Lutaufnahme des geken-terten Dampfers «Paris» im Hafen von Le Havre am Tage nach dem Brand. Um die Zirkulation der Hafenboote und Schlep-per nicht zu behindern, sind die Masten der «Pa-ris» bereits gekappt.

Vue aérienne du «Paris». Pour ne pas faire obstacle à la circulation du port, les mâts du transatlanti-que ont été scié.



Nr. 17 / 1939 Z Seite 513

